

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miejscem pochodzenia koni, które miał Salomon, był Egipt* i Koe.** *** Kupcy króla nabywali (je) z Koe za (określoną) cenę. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miejscem pochodzenia koni posiadanych przez Salomona był Egipt i Koe. Kupcy króla nabywali je w Koe po określonej cenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprowadzono też dla Salomona konie z Egiptu i nieć Inianą. A kupcy królewscy brali nieć Inianą za <i>ustaloną</i> cenę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przywiedzono też konie Salomonowi z Egiptu, i towary rozliczne; bo kupcy królewscy brali towary rozliczne za pewne pieniądze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywodzono konie Salomonowi z Egiptu i z Koi: abowiem kupcy królewscy kupowali z Koi i za pewne pieniądze przywodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzono też Salomonowi konie z Egiptu i z Kue. Kupcy królewscy brali je z Kue za ustaloną cenę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Konie przeznaczone dla Salomona sprowadzano z Egiptu, z Koe; handlarze królewscy zakupywali je w Koe za określoną cenę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Konie zaś sprowadzano Salomonowi z Egiptu i z Kue. Kupcy królewscy brali je z Kue za ustaloną zapłatę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzano również dla Salomona konie z Egiptu i z Koe. Kupcy królewscy nabywali je w Koe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Konie, które miał Salomon, pochodziły z Mucri i Kuwe. Kupcy królewscy sprowadzali je z Kuwe za pieniądze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вершники Соломона приходили з Єгипту і з Текуї, купці царя брали з Текуї за ціну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla Salomona następował też wywóz koni z Micraim. Karawany królewskich kupców za pieniądze skupowały całe tabuny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A konie, które miał Salomon, sprowadzano z Egiptu, i grono kupców królewskich brało stado koni za określoną cenę.

¹⁾ Egipt, מִצְרַיִם, zob. <x>50 17:16</x>; <x>120 7:6</x>; być może: Musri, מִצְרִי, kapadockie wybrzeże Azji Mniejszej, podobnie jak pobliskie Koe.

²⁾ Koe, קֹה, miasto w Cylicji, lub: zbiory, grupy, מְקִנָּה.

³⁾ <x>140 1:16-17</x>; <x>140 9:25-28</x>